

YASHICA

Lynx-5000E

INSTRUCTION BOOKLET

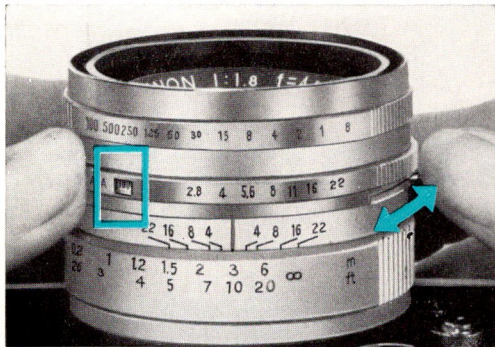
GEBRAUCHSANWEISUNG

MODE D'EMPLOI

FOLLETO DE INSTRUCCIONES

35

OUTLINE OF CAMERA OPERATION



1

After loading the film, set the figure equivalent to the ASA speed rating of the film in use in the ASA speed indicator window.



2

Preselect the desired shutter speed.

DIE WICHTIGSTEN HANDGRIFFE

1. Nach dem Einsetzen des Films stelle man die Empfindlichkeit des verwendeten Films (ASA-Wert) ein. Stellhebel so weit drehen, daß die ASA-Zahl im Fenster sichtbar wird.
2. Die gewünschte Verschußzeit einstellen durch Drehen des Zeitenringes.

RESUME DES OPERATION

1. Après avoir chargé le film, amenez le chiffre correspondant à la sensibilité ASA de votre film à la fenêtre indicatrice ASA.
2. Choisissez la vitesse d'obturation désirée.

MANIPULACIONES BASICAS PARA FOTOGRAFIAR

1. Después de haber sido cargada la película, se coloca en la ventanilla indicadora de ASA el número correspondiente a la sensibilidad de la película cargada.
2. Se regula la velocidad de obturación.



3 While pressing the activator button, sight through the viewfinder and rotate the aperture ring until the red "OVER" or "UNDER" indicator lamp turns off to signal correct exposure setting.

4 Secure focus on your subject and trip the shutter.

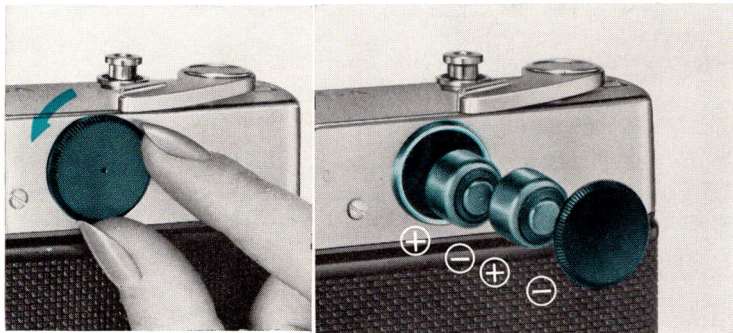


3. Bei gedrücktem Einschalter blicke man durch den Sucher und drehe den Blendenring so, daß die roten Warnzeichen "OVER" oder "UNDER" erlöschen.
4. Jetzt das Objekt scharf einstellen durch Drehen des Fokussierringes und abdrücken.

3. Tout en appuyant sur le bouton de l'interrupteur de contact, regardez par le viseur et tournez l'anneau des ouvertures jusqu'à ce que la lampe indicatrice "OVER" ou "UNDER" s'éteigne pour indiquer le réglage correct de l'exposition.
4. Mettez le sujet au point et déclenchez l'obturateur.

3. Se mantiene apretado al botón activador, se mira por el visor y se gira al mando de la abertura hasta que se apague la lámpara de advertencia "OVER" (sobreexposición) o "UNDER" (subexposición): exposición correcta.
4. Con el objeto bien enfocado se presiona al disparador.

INSTALLING THE BATTERIES



Open the battery compartment lid by turning it counter-clockwise. As illustrated, install two mercury batteries so that their Minus (—) side faces towards you and close the lid securely.

Use two 1.4V mercury batteries (Mallory RM640R or equivalent).

Precautions on Handling the Mercury Batteries

1. To prevent unnecessary drain of battery power, the electric current is supplied only over the duration the activator button is depressed.
2. Do not throw used mercury batteries into trash cans, in the fire or waste receptacles.
3. Do not dismantle mercury batteries or leave them where children can get access to them.
4. Ordinarily, a set of mercury batteries will provide sufficient power for about one and a half years, but it is advisable to make replacement before the battery power is completely exhausted.
5. The mercury batteries should be replaced if the red "UNDER" and "OVER" lamps fail to turn on, even when you turn the aperture ring in either direction.

EINSETZEN DER BATTERIEN

Deckel des Batteriegehäuses linksherum abdrehen und zwei Quecksilberbatterien so einsetzen, daß ihre Minuspol (-) nach außen zeigen. Dann den Deckel wieder aufschrauben. Man verwende zwei Quecksilberbatterien 1,4 Volt (Mallory RM 640 R oder gleichwertige).

RICHTIGE BEHANDLUNG DER QUECKSILBERBATTERIEN

1. Um unnötigen Stromverlust zu vermeiden, sind die Batterien erst dann eingeschaltet, wenn der Einschalter gedrückt wird.
2. Verbrauchte Quecksilberbatterien nicht ins Feuer oder in den Abfallbehälter werfen.
3. Quecksilberbatterien nicht auseinandernehmen oder so aufbewahren, daß die Kindern zugänglich sind.
4. Unter normalen Verhältnissen genügt ein Satz Quecksilberbatterien für einen Zeitraum von etwa 1½ Jahren; es ist jedoch ratsam, sie zu erneuern, bevor sie restlos erschöpft sind.
5. Sie müssen ausgewechselt werden, wenn beim Drehen des Blendenringes die beiden Warnzeichen "OVER" und "UNDER" nicht mehr aufleuchten.

CHARGEMENT DES BATTERIES

Ouvrez le couvercle du compartiment des batteries en tournant dans le sens contraire aux aiguilles de la montre. Introduisez les deux batteries mercure comme le montre l'illustration, de façon à ce que le (-) soit tourné de votre côté, puis refermez soigneusement le couvercle.

Utilisez 2 batteries mercure 1,4V (Mallory RM 640R ou équivalentes).

PRECAUTIONS A PRENDRE

1. Afin d'empêcher l'épuisement prématuré des batteries, le courant électrique ne passe que lorsqu'on appuie sur le bouton de l'interrupteur.
2. Ne vous débarrassez pas des batteries mercure usagées en les jetant au feu ou à la poubelle.
3. Ne démontez jamais une batterie mercure et ne la laissez pas à la portée des enfants.
4. D'ordinaire, une série de batteries mercure dure environ 18 mois, mais il vaut mieux les remplacer avant qu'elles ne soient complètement épuisées.
5. Il faut remplacer les batteries mercure lorsque leur puissance diminue et que les lampes rouges "UNDER" et "OVER" ne s'allument pas lorsque vous tournez l'anneau des ouvertures dans l'une ou l'autre direction.

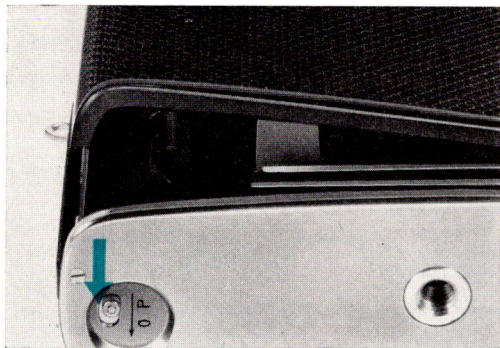
PARA CARGAR LAS PILAS

Abrase la tapa del alojamiento pertinente girandolo a la izquierda y colóquese 2 pilas de mercurio de 1,4V (Mallory RM640R o similar), dando la cara (-) hacia fuera, como indica la foto, atornillando bien luego la citada tapa.

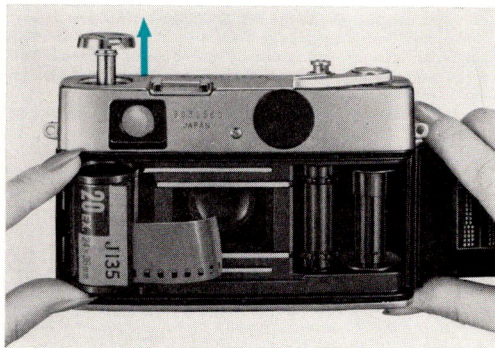
PRECAUCIONES RELATIVAS A LAS PILAS DE MERCURIO

1. Si no se presiona al botón activador, no circula la corriente, evitando así descargas innecesarias.
2. No se debe tirar las usadas en un basurero o cosa parecida.
3. No se debe deshacer una pila de esta clase, ni echarlo al fuego, ni que lo toque un niño.
4. Estas pilas pueden durar normalmente año y medio, pero conviene cambiarlas por nuevas ante de que se agoten totalmente.
5. Cuando se gira al mando de la abertura a ambos sentidos, con el botón activador apretado, y no se enciende la lámpara "UNDER" ni la "OVER", se debe quitar las pilas cargadas y poner nuevas.

LOADING THE FILM



1. The rear cover will pop open when the rear cover lock on the camera base is moved in the direction of the arrow and then pressed.



2. Pull out the film rewind knob, place the film cassette into the film chamber and return the rewind knob to its original position.

FILMEINLEGEN

1. Die scharnierte Rückwand springt auf, wenn der Verriegelungsknopf an der Unterseite der Kamera in Pfeilrichtung geschoben und dann eingedrückt wird.
2. Rückspulknopf herausziehen, Kassette einlegen und Rückspulknopf wieder einschieben in die Ausgangsstellung.

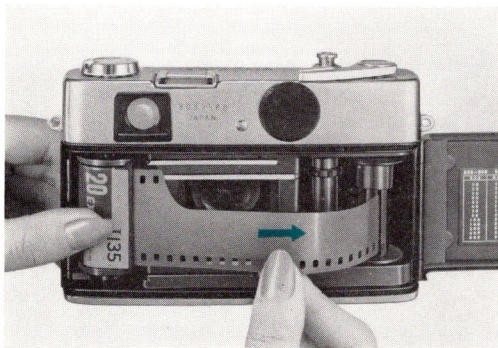
CHARGEMENT DU FILM

1. Déplacez la fermeture du couvercle en direction de la flèche puis appuyez pour ouvrir le couvercle du dos.
2. Tirez sur le bouton du rebobinage et introduisez la cassette de film dans la chambre, puis ramenez le bouton de rebobinage à sa position première.

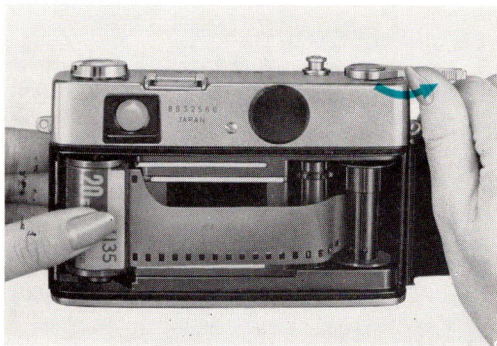
PARA CARGAR LA PELICULA

Nunca se debe cargar la película bajo luz solar directa, sino en un sitio algo oscuro.

1. Moviendo al cierre existente en la base de la cámara al sentido que indica la flecha, se abre por sí la tapa trasera.
2. Sáquese fuera al enrollador inverso, colóquese la cápsula de película en el hueco correspondiente y póngase al citado enrollador en su posición normal.



3. Draw out some length of the film from the cassette and introduce the tip of the film leader into one of the slots on the take-up spool.

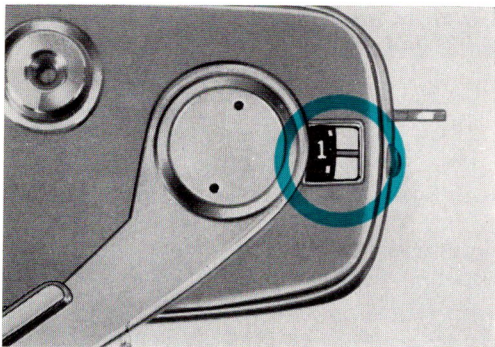


4. After ascertaining that the sprocket teeth properly engage the perforations along on the film, manipulate the film advance lever. When it is determined that the film is advancing properly, close the rear cover.

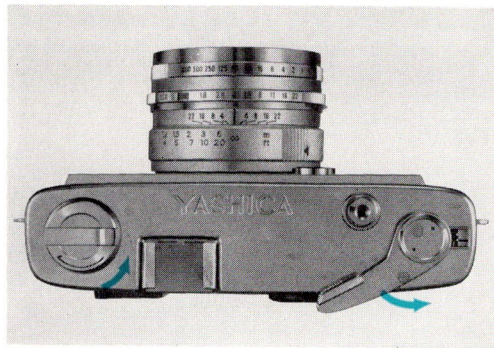
3. Filmanfang herausziehen und in einen der Schlitze der Aufwickelspule einführen.
4. Man vergewissere sich, daß die Zähne der Antriebsrolle richtig in die Filmperforation eingreifen, wenn der Transporthebel betätigt wird. Erst dann schließe man die Rückwand wieder.

3. Retirez l'amorce de film de la cassette et introduisez-en l'extrémité dans une des fentes de la bobine réceptrice.
4. Assurez-vous que les dents s'insèrent convenablement dans les perforations des deux côtés du film et actionnez le levier d'avancement. Lorsque le film avance convenablement, refermez le couvercle du dos.

3. Sáquese fuera de la cápsula una porción de adecuada de la película e introdúzcase su punta en una de las ranuras del carrete tensor.
4. Después de encajar bien ciertas perforaciones de la película con algunos dientes de la rueda dentada, muévase la manivela de avance: si es arrastrada la película, ciérrese la tapa trasera de la cámara.



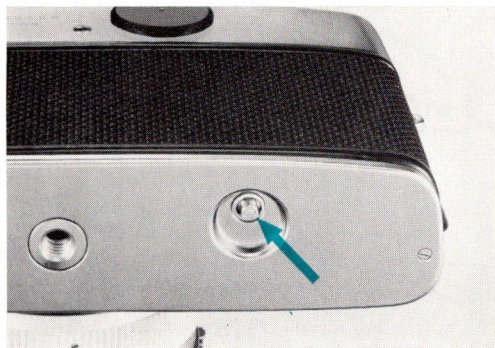
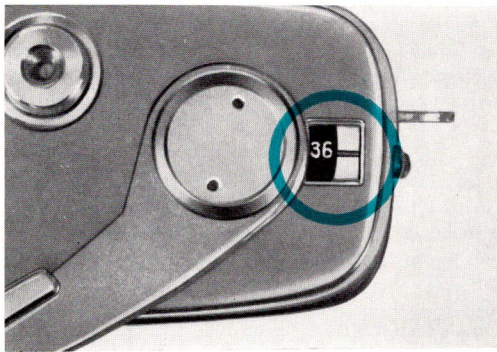
5. All the while during film loading, the exposure counter will register the letter "S" (Start). Release the shutter and wind the film advance lever alternately until the figure "1" appears in the counter window. (The exposure counter of the Lynx-5000E automatically resets to "S" when the rear cover is opened.)



6. When the counter shows the figure "1", you're now ready to shoot your first frame. Manipulation of the film advance lever then automatically registers count of exposures. If the film rewind knob rotates when the film advance lever is wound, it is an indication that the film is advancing properly. Make sure the film advance lever is given a full stroke until it goes no further.

5. Während dieser Handgriffe bleibt das Filmzählwerk auf "S" (Start) stehen. Einmal abdrücken und Transporthebel spannen, bis die Zahl "1" im Zählwerk erscheint. (Das Zählwerk stellt sich automatisch auf "S" zurück, sobald die Rückwand geöffnet wird.)
 6. Sobald die Zahl "1" im Zählwerk erscheint, sind Sie fertig zur ersten Aufnahme. Das Zählwerk läuft dann bei jeder Aufnahme um einen Punkt weiter. Wenn sich beim Betätigen des Transporthebels der Rückspulknopf linksherum dreht, haben Sie die Gewißheit, daß der Film richtig transportiert wird. Bitte achten Sie darauf, daß der transporthebel jeweils voll bis zum Anschlag durchgezogen wird.
-
5. Pendant les opérations du chargement, le compteur d'images marque "S" (Start)— Déclenchez l'obturateur et manœuvrez le levier d'avancement jusqu'à ce que le "1" apparaisse à la fenêtre du compteur.
(Le compteur d'images de la "LYNX-5000E" se remet automatiquement à "S" lorsqu'on ouvre le couvercle du dos.)
 6. Lorsque le compteur d'images marque "1", vous pouvez prendre votre première photo.
Le nombre d'images s'enregistre automatiquement à chaque avance du levier. Si le bouton du rebobinage tourne lorsqu'on manœuvre le levier, c'est que le film avance normalement.
Il faut toujours imprimer un mouvement complet au levier, jusqu'à fin de course.
-
5. El contador de tomas indicará "S" (iniciación) cuando queda cargada la película; pero hágase avanzar a la película presionando repetidamente al disparador hasta que aparezca el número "1" en la ventanilla del contador (el contador de tomas de la Lynx-5000E vuelve automáticamente a la posición "S" cuando se abre la tapa trasera de la cámara).
 6. Con el número "1" en la ventanilla ya se puede tomar la primera foto. Cada movimiento de la manivela de avance hace registrar automáticamente una toma. Si gira consecuentemente el enrollador inverso cuando es movida la manivela de avance, significa que es arrastrada normalmente la película. La manivela de avance debe ser movida hasta el tope.

REWINDING THE FILM



1. Avoid winding the Film Advance Lever when a resistance is felt. And do not force to advance the film as it may tear or come loose from the cassette, making it impossible to rewind.
2. Push the film rewind button on the camera base. (This button pops out when the film advance lever is manipulated, resetting the mechanism for smooth film wind.)

RÜCKSPULEN DES BELICHTETEN FILMES

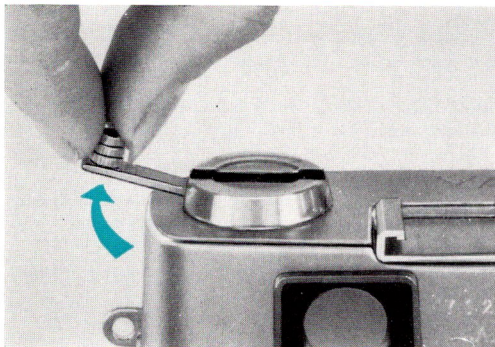
1. Vermeiden Sie den Filmtransporthebel weiterzudrehen sobald Sie einen Widerstand fühlen. Verhüten Sie jegliches Vorrücken des Filmes mit Gewalt, ansonst der Film zerreißen oder aus dem Filmmagazin geraten könnte und ein Zurückspulen des Filmes verunmöglicht würde.
2. Rückspulauslöseknopf an der Unterseite der Kamera eindrücken. (Sobald der Transporthebel wieder betätigt wird, springt dieser Knopf automatisch wieder heraus und der Filmtransportmechanismus greift wieder ineinander.)

REBOBINAGE

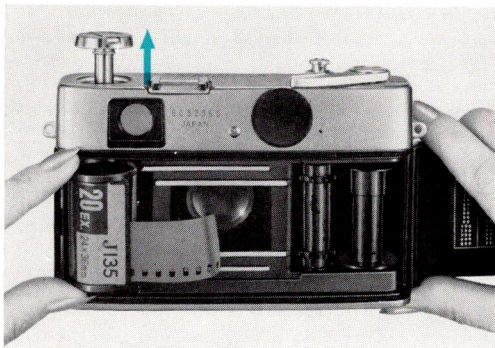
1. Evitez que vous n'essayiez d'enrouler la pellicule en tournant la manivelle d'avancement quand vous vous en sentez une résistance. Ne forcez pas l'avancement de la pellicule, parce que cela court le risque de la déchirer ou de la détacher de la cassette, et par conséquent de vous mettre dans l'impossibilité de la renrouler.
2. Appuyez sur le bouton de rebobinage situé sur la base de l'appareil (Ce bouton ressort lorsqu'on manoeuvre le levier d'avancement et le mécanisme est réglé pour un rebobinage aisé).

ENROLLAMIENTO INVERSO DE LA PELICULA

1. Deje de enrollar la Palanca de Avance de la Película cuando se sienta una resistencia. No trate de hacer avanzar la película por fuerza puesto que podría romperse o aflojarse de la bobina, imposibilitando así su enrollamiento.
2. Presiónese al botón para el enrollamiento inverso existente en la base de la cámara (dicho botón presionado vuelve a su posición normal cuando es movida la manivela de avance).



3. Fold out the crank-handle on the film rewind knob and turn it in the direction of the arrow. A slight resistance will be felt when the film pulls off the take-up spool, but continue winding the crankhandle.



4. When the crank-handle rotates freely without any resistance, open the rear cover, pull out the rewind knob and take out the film cassette.

3. Kurbel im Rückspulknopf herausklappen und rechtsherum drehen. Am Ende des Rückspulvorganges verspüren Sie einen leichten Widerstand. Nun leicht noch einige Umdrehungen weiterkurbeln, bis auch der ursprüngliche Filmanfang wieder ganz in der Kassette verschwunden ist.

4. Wenn die Kurbel sich ganz ohne Widerstand frei drehen läßt, Rückwand öffnen und Filmkassette herausnehmen.

Rückwand nicht öffnen, bevor der Film ganz zurückgespult ist!

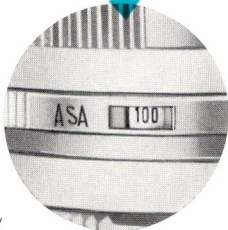
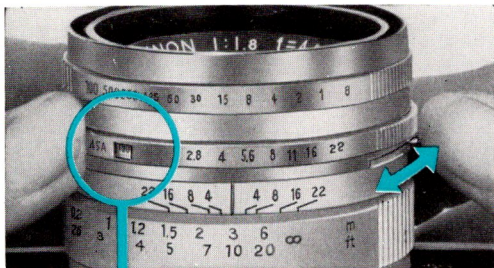
3. Dépliez la manivelle sur le bouton du rebobinage et tournez dans le sens de la flèche. Vous sentirez une légère résistance au moment où le film se détache de la bobine réceptrice, mais vous devez continuer à tourner la manivelle.

4. Lorsque la manivelle tourne à vide, ouvrez le couvercle du dos et tirez sur le bouton du rebobinage pour enlever la cassette.

3. Sáquese fuera la palanquita del enrollador inverso y gírela al sentido que indica la flecha. Cuando se desprende la película del carrete tensor, se notará una resistencia ligera; pero siga dando unas vueltas más a la palanquita.

4. Cuando gira la palanquita en vacío, sin ninguna resistencia, ábrese la tapa trasera y descárguese la capsula de película.

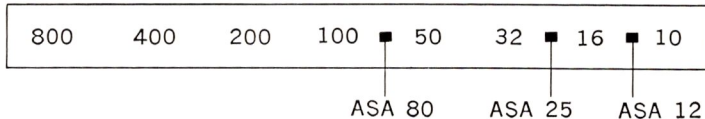
EXPOSURE SETTING



1. SET THE ASA SPEED RATING

Turn the ASA speed setting lever and set the figure denoting the ASA speed rating of the film loaded in the camera in the ASA speed indicator window. Correct exposure will not be assured unless the ASA speed is set properly.

ASA DIAL



The ASA speed rating is clearly specified on the box in which the film is supplied or on the instruction sheet which comes with the film.

RICHTIG BELICHTEN

1. Die ASA-Empfindlichkeit muß zuerst eingestellt werden. Den ASA-Hebel so weit schieben, bis die ASA-Zahl des verwendeten Films (sie steht auf der Filmpackung) im ASA-Fenster erscheint. Die Kombinationen Zeit/Blende stimmt erst dann und ergibt korrekte Belichtung, wenn diese ASA-Zahl richtig eingestellt ist !

ASA-Werte

(Dieses Diagramm zeigt ihnen die ASA-Werte der nicht bezifferten Zwischenpunkte an.)

REGLAGE DE L'EXPOSITION

1. REGLEZ A LA SENSIBILITE ASA

Tournez le levier de contrôle de la sensibilité ASA pour amener le nombre ASA de votre film à la fenêtre indicatrice.

Ce réglage est indispensable pour obtenir l'exposition correcte.

La sensibilité ASA est clairement indiquée sur la boîte dans laquelle se trouve le film ou sur les instructions qui y sont jointes.

PARA REGULAR LA EXPOSICION

1. Para ajustar la sensibilidad ASA.

Gírese al mando de la sensibilidad ASA hasta que aparezca en la ventanilla indicadora el número correspondiente a la sensibilidad de la película cargada. Se debe practicar certeramente esta manipulación que es importantísima para la cuestión de exposición.

La sensibilidad ASA de cada película está indicada en la caja o hoja de instrucciones de la misma.



2. PRESELECT THE SHUTTER SPEED

Turn the shutter speed control ring and align the desired shutter speed setting with the red indicator line.

When using a film with a speed rating of ASA 100, refer to the table given on this page for standard shutter speed setting.

LIGHTING CONDITIONS		SHUTTER SPEEDS
	BRIGHT	$1/1000 \cdot 1/500 \cdot 1/250$ sec.
	HAZY	$1/250 \cdot 1/125$ sec.
	CLOUDY • RAIN	$1/60 \cdot 1/30$ sec.
	INDOOR	$1/30$ sec. or slower shutter speeds
	SPECIAL	1 sec. • B

- Set the shutter speed at $1/1000$ sec. to freeze fast-moving subjects, such as aircrafts and automobiles, or when shooting sport scenes.
- Shutter speed of $1/500$ sec. is fast enough for ordinary moving subjects.

2. BELICHTUNGSZEIT VORWÄHLEN

Zeitenring so einstellen, daß die gewünschte Zeit der roten Indexmarkierung gegenübersteht. Die nachfolgende Tabelle gibt Ihnen Anhaltspunkte für einen Film von ASA 100 (—DIN 21).

Lichtverhältnisse	Verschlußstellung
Sonnenschein	1/1000, 1/500, 1/250 Sekunde
Bedeckte Sonne	1/250, 1/125 Sekunde
Bewölkt/Regen	1/60, 1/30 Sekunde
Innenaufnahmen	1/30 Sekunde oder länger
Spezialaufnahmen	1 Sekunde oder B (Langzeit)

- Für sich schnell bewegende Objekte (Flugzeuge oder schnell fahrende Autos, Sportszenen) benutze man 1/1000 Sekunde.
- Für sich normal bewegende Objekte genügt meistens 1/500 Sekunde.

2. CHOISISSEZ LA VITESSE D'OBTURATION

Tournez l'anneau de contrôle des vitesses d'obturation et faites coïncider la vitesse désirée avec la ligne indicatrice rouge. Si vous utilisez un film ASA 100, veuillez consulter le tableau ci-dessous pour les réglages standard des vitesses d'obturation.

Conditions de luminosité	Vitesses d'Obturation
Plein soleil	1/1000, 1/500, 1/250 sec.
Soleil voilé	1/250, 1/125 sec.
Nuageux, pluie	1/60, 1/30 sec.
Intérieurs	1/30 sec. ou vitesses inférieures.
Spéciales	1 sec. — B (Pose).

- Réglez la vitesse d'obturation à 1/1000 sec. pour capter des sujets à mouvement rapide: avions, autos, ainsi que pour les scènes sportives.
- La vitesse d'obturation de 1/500 sec. est suffisante s'il s'agit de sujets se déplaçant de façon ordinaire.

2. PARA FIJAR LA VELOCIDAD DE OBTURACION

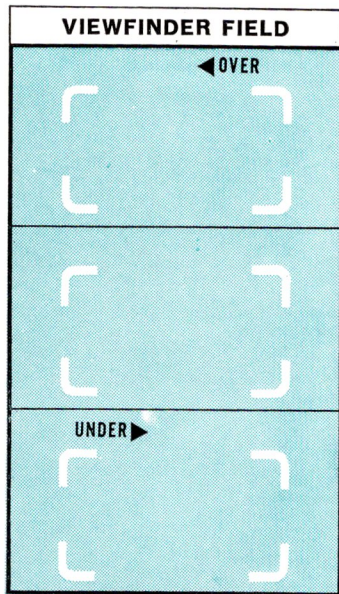
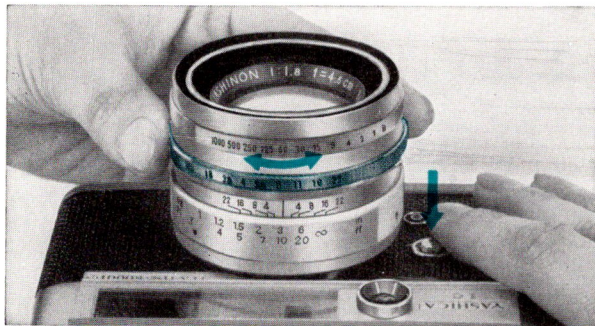
Colóquese el número correspondiente a la velocidad de obturación determinada enfrente de la raya roja girando el aro regulador de la velocidad de obturación. Las velocidades de obturación normales del caso de una película de ASA 100 son las indicadas en el cuadro de esta página.

Condición de luz	Velocidades de obturación
Sol reluciente	1/1000, 1/500, 1/250 seg.
Cielo algo cubierto	1/250, 1/125, seg.
Día oscuro, lluvia	1/60, 1/30 seg.
Bajo techo	1/30 seg. ó más lenta
Caso especial	1 seg., B

- Si son objetos en movimientos rápidos, como aviones en vuelo, automóviles en marcha, juegos deportivos, etc., aplíquese la velocidad de 1/1000 seg.
- Si son objetos de movimiento normal, la velocidad de obturación indicada es la de 1/500 seg.

3. TURN THE APERTURE RING WHILE PRESSING THE ACTIVATOR BUTTON

Sight through the viewfinder while rotating the aperture ring and you will see the "OVER" or "UNDER" indicator lamp. The point where the lamps turn off indicates correct exposure setting.



3. Blendenring drehen, während der Batterieknopf gedrückt wird. Schauen Sie durch den Sucher und drehen Sie den Blendenring. Die Warnlampen "OVER" oder "UNDER" leuchten jetzt auf. Die richtige Belichtung ergibt sich in der Blendenstellung, in der keines der beiden Warnsignale mehr aufleuchtet.

3. Tournez l'anneau des ouvertures tout en appuyant sur le bouton de l'interrupteur. Regardez par le viseur tout en faisant tourner l'anneau des ouvertures et vous percevrez les lampes indicatrices "OVER" ou "UNDER". Le point où les lampes s'éteignent indique le réglage correct de l'exposition.

3. Lámparas de advertencia.

Gírese al mando de la abertura con el botón activador presionado, y obsérvese por el visor si se enciende la lámpara "OVER" ó "UNDER". Cuando es girado el mando a un punto en que no se enciende ninguna de las lámparas citadas, queda establecida una exposición correcta.

VIEWFINDER

Over-exposure.....Rotate the aperture ring in the direction of the red arrow ◀ (left motion) until the "OVER" indicator lamp turns off.

If rotation of the aperture ring fails to turn off the "OVER" indicator lamp, select a faster shutter speed or mount an ND filter over the lens (see page 14) and make exposure adjustment all over again.

When both indicator lamps do not light, it signifies correct exposure setting.

Under-exposure.....Turn the aperture ring in the direction of the red arrow ▶ (right motion) until the "UNDER" indicator lamp turns off.

In case the "UNDER" indicator lamp fails to turn off, select a slower shutter speed or turn to flash photography.

◀ **OVER-Überbelichtung:** Blendenring in Pfeilrichtung nach links drehen, bis das Signal "OVER" erlischt.

Falls auch bei äußerster Stellung des Blendenringes (kleinste Blende) das Signal "OVER" nicht verschwindet, wähle man eine kürzere Zeit und verwende evtl. ein ND-Filter (Neutralfilter) (siehe Seite 14) und bestimme dann die korrekte Blende.

Wenn beide Signale verschwinden, ist die Belichtung richtig eingestellt.

UNDER ▶ -Unterbelichtung: Blendenring in Pfeilrichtung nach rechts drehen, bis das Signal "UNDER" erlischt.

Wenn selbst bei äußerster Stellung des Blendenringes (größte Blende) das Signal "UNDER" nicht erlischt, wähle man eine längere Zeit oder benutze Blitzlicht.

◀ **OVER-Sur-exposition:** Tournez l'anneau des ouvertures dans le sens de la flèche rouge ◀ (vers la gauche) jusqu'à ce que la lampe indicatrice "OVER" s'éteigne.

Si la lampe indicatrice "OVER" ne s'éteint pas lorsqu'on tourne l'anneau des ouvertures, il faut choisir une vitesse d'obturation plus élevée ou bien placer un filtre ND sur l'objectif (voir page 14), puis recommencer le réglage de l'exposition.

Si aucune des deux lampes indicatrices ne s'allume, c'est que le réglage d'exposition est correct.

UNDER ▶ -Sous-exposition: Tournez l'anneau des ouvertures dans le sens de la flèche rouge ▶ (vers la droite) jusqu'à ce que la lampe indicatrice rouge s'éteigne.

Si la lampe indicatrice "UNDER" ne s'éteint pas, il faut choisir une vitesse d'obturation plus basse ou bien avoir recours au flash.

Sobreexposición: Cuando se enciende la lámpara "OVER", es excesiva la exposición y es preciso girar el mando de la abertura al sentido que indica la marca roja (movimiento a la izquierda) hasta que se apague dicha lámpara.

Si no se apaga la lámpara "OVER" después de haber sido movido el mando de la abertura, aplíquese una velocidad de obturación más rápida ó poner un filtro ND (ver la página 14) y regúlese otra vez la exposición.

Si no se enciende ninguna lámpara, significa que es correcta la exposición establecida.

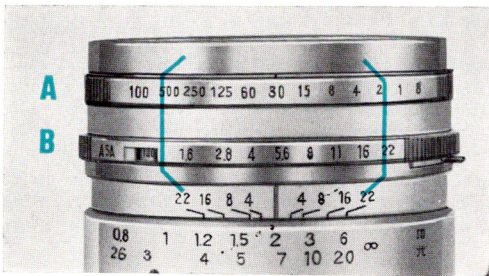
Subexposición: Cuando se enciende la lámpara "UNDER" es baja la exposición y es preciso girar al mando de la abertura al sentido que indica la marca roja (movimiento a la derecha) hasta que se apague dicha lámpara.

Si no se apaga la lámpara "UNDER" después de haber sido movido el mando de la abertura, aplíquese una velocidad de obturación más lenta o hágase la toma con un aparato de flash.

COMBINATION OF SHUTTER SPEED AND LENS APERTURE



Once set to correct exposure, the Lynx-5000E provides the option of selection of a number of speed/aperture combinations to maintain the given light value, because the shutter speed control ring (A) is coupled to the aperture ring (B). If, as illustrated in the lower photo, the correct exposure is $f/5.6$ at $1/30$ sec., any one of the shutter speed/lens aperture combinations enclosed within the blue lines can be selected by simply turning the shutter speed control ring (A).



KOMBINATION VON ZEIT- UND BLENDENWERTEN

Kombination von Zeit- und Blendenwerten

Sobald die Belichtung für eine gegebene Zeit richtig eingestellt ist, können Sie bei der LYNX-5000E eine ganze Reihe von Kombinationen wählen, da der Zeitenring mit dem Blendenring gekoppelt ist. Wenn z. B., wie die untere Abbildung zeigt, die Messung bei 1/30 Sekunde einen Blendenwert von 5,6 ergibt, stehen Ihnen innerhalb des blauumgrenzten Feldes noch sieben andere Kombinationen zur Verfügung, je nachdem, wie Sie den Zeitenring drehen.

COMBINAISON DE LA VITESSE D'OBTURATION ET DE L'OUVERTURE

Dès qu'il est réglé à l'ouverture correcte, le LYNX-5000E offre le choix entre un certain nombre de combinaisons obturation-ouverture convenant à la valeur de luminosité donnée, du fait que l'anneau de contrôle des vitesses d'obturation (A) est couplé à l'anneau des ouvertures (B).

Si, comme le montre la photo ci-dessus, l'exposition correcte est de $f/5,6 - 1/30^{\text{e}}$ de sec, on peut choisir n'importe laquelle des combinaisons vitesse d'obturation-ouverture, qui se situent entre les lignes bleues, en tournant simplement l'anneau de contrôle des vitesses (A).

COMBINACION ENTRE LA VELOCIDAD DE OBTURACION Y EL DIAFRAGMA

Cuando queda establecida una exposición correcta, se puede variar, dentro de cierta escala, la combinación entre la velocidad de obturación y el diafragma, pues el aro regulador de la velocidad de obturación (A) de la Lynx-5000E está acoplado al mando de la abertura (B).

Si la exposición correcta establecida es la de $f/5,6$ y $1/30$ seg., como el caso de la foto de abajo, se puede aplicar cualquiera de las combinaciones entre la velocidad de obturación y el diafragma de dentro de las 2 rayas azules, girando simplemente al aro regulador de la velocidad de obturación (A).

EXPOSURE ADJUSTMENT WHEN USING FILTERS



When shooting snow or beach scenes with a filter over the lens, compensation for exposure must be made according to the exposure factor of the filter in use (2X in case of Y2 filter). With the Lynx-5000E, this exposure compensation is accomplished through adjustment of the aperture setting.

If the correct exposure setting under the prevailing light condition is $f/16$ at $1/250$ sec., exposure compensation when using a filter with a factor of 2X should be made by turning the aperture ring by one setting to $f/11$. With a 4X filter, the aperture setting must be adjusted by two stops to $f/8$.

Note: In the above circumstance after adjustments have been made, disregard the red "OVER" indicator lamp which will turn on and press the shutter button. If lighting condition changes just prior to making an exposure, make exposure adjustment all over again.

BELICHTUNGSKONTROLLE BEI FILTERGEBRAUCH

Wenn bei Aufnahmen von Schneelandschaften oder Strandszenen Filter benutzt werden, sind hierbei die entsprechenden Filterfaktoren zu berücksichtigen (z. B. beim Gelbfilter Y2 der Faktor 2X). Dies geschieht bei der LYNX-5000E durch Korrektur der Blendeneinstellung.

Wenn Sie z. B. bei Blende 16 und 1/250 Sekunde ein Filter mit dem Faktor 2X benutzen, drehen Sie den Blendenring auf die nächstgrößere Blende 11, bei einem Filter 4X auf die Blende 8 (zwei Blendenwerte weiter).

Anmerkung: Sobald Sie diese Korrektur am Blendenring vorgenommen haben, brauchen Sie das Aufleuchten des Signals "OVER" nicht mehr zu beachten, es sei denn, die Lichtverhältnisse hätten sich inzwischen geändert.

REGLAGE DE L'EXPOSITION EN CAS D'USAGE DE FILTRE

Lorsqu'on prend une scène de neige ou de plage en se servant d'un filtre, il faut compenser l'exposition en tenant compte du facteur d'exposition du filtre employé (2X dans le cas du filtre Y2).

Pour le LYNX 5000E, cette compensation de l'exposition s'effectue en ajustant le réglage de l'ouverture.

Si pour la lumière ambiante, le réglage correct de l'exposition est f/16—1,250 sec, la compensation de l'exposition pour un filtre facteur 2X se fait en déplaçant l'anneau des ouvertures de 1 stop jusque f/11.

Avec un filtre 4X, on déplace l'anneau des ouvertures de 2 stops jusque f/8.

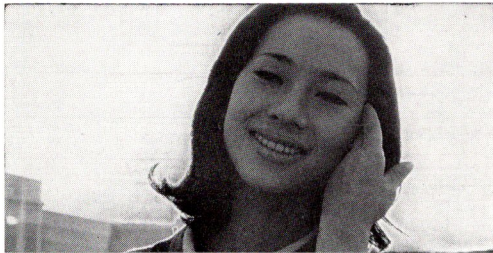
Remarque: Dans les circonstances indiquées ci-dessus, et après avoir procédé aux modifications nécessaires, ne vous souciez plus de la lampe indicatrice rouge qui s'allume et appuyez sur le déclencheur. Si les conditions de luminosité viennent à changer avant que vous ne preniez votre photo, recommencez le réglage de l'exposition.

REGULACION DE EXPOSICION DEL CASO CON FILTRO

Si la exposición correcta establecida es de f/16 y 1/250 seg., y el filtro que se aplica es de factor 2X, se varía una escala al diafragma poniendolo en f/11; y si el filtro es de factor 4X, se pone el diafragma en f/8.

Nota: Después de practicada la regulación anteriormente citada, ya se puede presionar el disparador aunque se encienda la lámpara "OVER"; pero si es variada la condición de luz antes de presionar el disparador se debe regular de nuevo la exposición.

EXPOSURE SETTING WHEN SHOOTING AGAINST LIGHT



Exposure set in the normal manner



When shooting against light or photographing a subject near a window, or against an excessively bright background such as snow-covered landscape, the prime subject is liable to appear extremely dark (under-exposed) if exposure is set in the normal manner.

To obtain sparkling results in such cases (See lower photo), approach your prime subject and take exposure reading by seeing to it that the bright light in the background is warded off from the light acceptor.

In case the prime subject cannot be approached, proper compensation must be made by adjusting the lens aperture. (See page 16)

BELICHTUNGSEINSTELLUNG BEI GEGENLICHTAUFNAHMEN

Oberes Foto: Bei normaler Ablesung.

Unteres Foto: Bei Belichtungskontrolle in unmittelbarer Nähe des Hauptmotives.

Bei Gegenlichtaufnahmen (Person am Fenster oder vor einem sehr hellen Hintergrund) erscheint das Hauptmotiv oft zu dunkel und unterbelichtet, wenn bei normaler Ablesung eingestellt wird.

Um auch bei derartigen Aufnahmen gute Resultate zu erzielen (siehe unteres Foto), messe man die Belichtung möglichst nahe am Hauptmotiv, so daß die Lichtfülle des hellen Hintergrundes nicht in das Fenster des Belichtungsmessers fallen kann.

Falls man nicht näher herangehen kann, muß mit entsprechender Blendenkorrektur gearbeitet werden.

(Siehe Anmerkung auf Seite 16.)

REGLAGE DE L'EXPOSITION POUR LA PHOTOGRAPHIE A CONTRE-JOUR

Photo du dessus: Exposition réglée de la façon normale.

Photo du dessous: Exposition réglée après s'être rapproché du sujet.

Si vous opérez à contre-jour ou si votre sujet se trouve près d'une fenêtre ou bien s'il se détache sur un fond très lumineux: paysage de neige, par exemple, ce sujet peut apparaître très sombre sur l'image lorsque l'exposition a été réglée de la façon habituelle.

Pour obtenir de bons résultats dans de tels cas (voir la photo en-dessous) vous devez prendre les indications en vous rapprochant du sujet principal et veillez à ce que la forte lumière de l'arrière plan ne parvienne pas à l'œil CdS.

S'il est impossible de se rapprocher du sujet, il faut alors compenser l'exposition en ajustant l'ouverture.

(Voir la Remarque page 16.)

OBJETO A CONTRALUZ

Si es un objeto a contraluz o situado muy cerca de una ventana, ó con un fondo de luz muy fuerte, como un panorama con nieve, resultaría oscuro dicho objeto si es fotografiado bajo una exposición normal. Para obtener un resultado perfecto, como el de la foto de abajo, acérquese al objeto principal y practíquese la medición de luz evitando la entrada de la luz del fondo al captador de luz. Si no es posible acercarse al objeto principal, practíquese entonces una regulación adecuada girando el mando de la abertura. (Sirvase de leer la nota al pie de la página 16.)



In order to obtain perfect exposure of the prime subject when shooting against light, it is necessary to give from twice to four times the normal exposure. The range of exposure adjustment in this case depends upon the intensity of the light in the background.

1. In case the light in the background is of comparatively low intensity, open the lens aperture by one setting.

If the correct exposure setting is $f/11$ at $1/125$ sec., set the aperture at $f/8$.

2. In case of exceedingly bright background, open the lens aperture by two settings.

If correct exposure determined according to normal method is $f/11$ at $1/125$ sec., turn the aperture ring and adjust the aperture setting to $f/5.6$.

Bei Gegenlichtaufnahmen muß man meist das zwei- oder vierfache der normalen Belichtung nehmen. Dies hängt von der Intensität des Lichtes im Hintergrund ab.

1. Wenn das Licht im Hintergrund verhältnismäßig schwach ist, öffne man die Blende um einen weiteren Wert. Ergibt die Messung Blende 11 bei 1/125 Sekunde, drehe man die Blende auf 8.
2. Ist das Licht im Hintergrund jedoch sehr intensiv, dann öffne man in diesem Falle um zwei Blendenwerte auf 5,6.

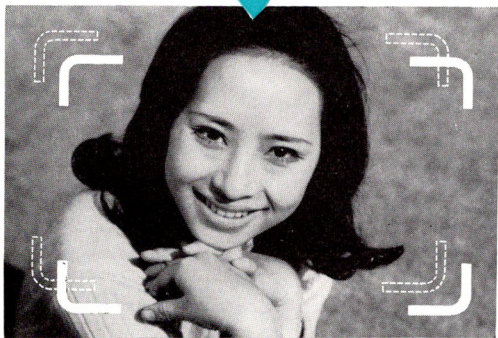
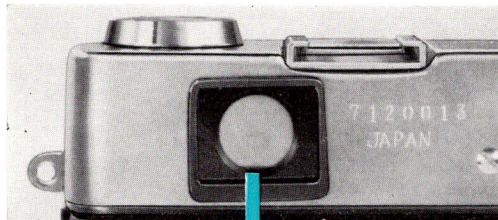
Afin d'obtenir l'exposition parfaite du sujet principal, lorsqu'on opère à contre-jour, il faut multiplier l'exposition normale par 2 ou par 4. Dans ce cas le réglage de l'exposition dépend de la luminosité de l'arrière-plan.

1. Si cette luminosité est relativement faible, augmentez l'ouverture de 1 stop. Pour un réglage correct d'exposition $f/11-1/125$ sec, réglez l'ouverture à $f/8$.
2. Si par contre cette luminosité est très forte, il faut augmenter l'ouverture de 2 stops. Pour un réglage d'exposition correct, pris par la méthode normale $f/11-1/125$ sec, tournez l'anneau pour régler l'ouverture à $f/5,6$.

Para obtener una exposición correcta para un objeto a contraluz se debe aumentar 2 ó 4 veces la exposición de un caso normal, según la intensidad de la luz del fondo.

1. Si no es muy fuerte la luz del fondo, auméntese una escala al diafragma : si la exposición establecida es de $f/11$ y $1/125$ seg., póngase el diafragma a $f/8$.
2. Si es excesivamente fuerte la luz del fondo, auméntese dos escalas al diafragma : si la exposición establecida es de $f/11$ y $1/125$ seg., póngase el diafragma a $f/5,6$.

VIEWFINDER



The viewfinder of the Lynx-5000E incorporates a bright frame outlining the exact area which will be reproduced on the film plane.

It also features automatic parallax compensation. In other words, the viewfinder frame moves diagonally in accordance with the focusing range to make compensation for the slight difference between the field covered by the viewfinder and that of the camera lens. Regardless of the camera-to-subject range, therefore, the picture you compose within this frame will be reproduced on the film plane.

SUCHER

Im Sucherbild sehen Sie einen hellen Lichtrahmen, der die Fläche umgrenzt, die dann auf dem Film erscheint. Der Sucher ist parallaxenkorrigiert. Der Sucherrahmen bewegt sich diagonal, um die Parallaxe zwischen Sucherausblick und Aufnahmeobjektiv auszugleichen. Unabhängig vom Abstand Kamera-Objekt bekommen Sie stets genau das aufs Bild, was Sie im Sucherrahmen komponieren.

WISEUR

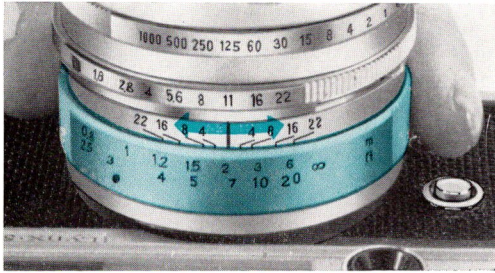
Le cadran brillant du LYNX-5000E délimite exactement la surface que l'on verra reproduite sur le film. Le viseur possède aussi la correction automatique de la parallaxe, c'est à dire que le cadre du viseur se déplace en diagonale afin de compenser la légère différence entre le champ couvert par le viseur et celui couvert par l'objectif. Quelle que donc la distance séparant l'appareil du sujet, l'image composée à l'intérieur du cadre sera celle que reproduira la pellicule.

VISOR

El visor de la Lynx-5000E cuenta con un marco formado por 4 líneas luminosas, cuya dimensión es exactamente la misma de la foto tomada.

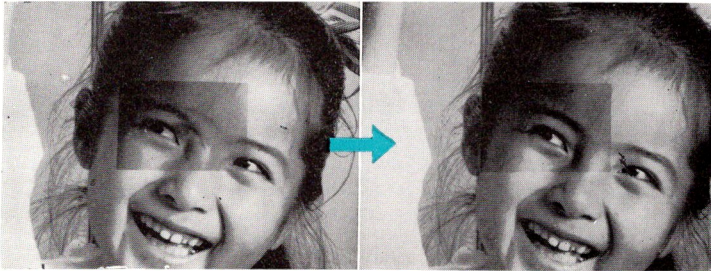
Los paralajes son corregidos automáticamente, pues cuando surja una pequeña diferencia entre el campo que cubre el visor y el que cubre el objetivo, se desplaza diagonalmente el marco del visor de acuerdo a la distancia entre el objeto y la cámara, de tal forma que la porción encuadrada dentro del marco será la dimensión de la foto tomada.

FOCUSING



Focus adjustment is accomplished by turning the focusing ring while observing the image in the focusing spot in the center of the viewfinder field.

If, as shown in the lower left photo, two identical images appear in the center of the finder field, rotate the focusing ring until they are perfectly superimposed. This simple procedure permits precise focusing.



SCHARFEINSTELLEN

Das Scharfeinstellen auf die richtige Aufnahmeentfernung geschieht durch Drehen des Fokussierringes, während Sie das Meßbild in der Mitte des Sucherfeldes beobachten.

Wenn wie im linken Bild noch zwei Teilbildchen zu sehen sind, drehen Sie den Fokussierring so weit, daß, wie rechts gezeigt, beide Bildchen genau zur Deckung kommen und in eins übergehen.

MISE AU POINT

Pour mettre au point, on tourne l'anneau de mise au point, tout en observant l'image formée au centre du champ du viseur.

Si, comme le montre la photo de gauche, il se forme deux images identiques au centre du viseur, on tourne l'anneau de mise au point jusqu'à ce qu'elles se superposent complètement. Ce procédé très simple permet de réaliser une mise au point précise.

ENFOQUE

Para enfocar, obsérvese la imagen que aparece en el punto de enfoque, girando al mando de enfoque al mismo tiempo. Si está partida la imagen, como la foto de la izquierda, gírese al mando de enfoque hasta que se sobreponga perfectamente, con lo cual queda correctamente enfocada la misma.

FLASH PHOTOGRAPHY



Mount the flash unit on the accessory shoe ① of the Lynx-5000E. Plug the PC cord of the unit into the flash contact ② of the camera, and you're ready for flash photography.

The exposure in flash photography should be determined in accordance with the guide number of the flash bulb or electronic flash unit in use (refer to instructions supplied with the bulbs or unit).

(The correct aperture setting is obtained by dividing the guide number by the distance from the flash unit to your subject.)

BLITZLICHTFOTOGRAFIE

Blitzleuchte auf den Zubehörschuh auf der Oberseite der Kamera aufstecken. Blitzkabel in den Kontaktnippel einsetzen und schon sind Sie für die Blitzaufnahme fertig.

Die Belichtung bei Blitzaufnahmen richtet sich nach der Leitzahl der Blitzbirne oder des Elektronenblitzes, den Sie verwenden. Leitzahl durch Entfernung Kamera – Objekt dividiert ergibt die richtige Blende, die Sie einstellen müssen.

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

Adaptez le dispositif flash au sabot pour accessoires ① du LYNX-5000E.

Branchez la cordelière P.C du dispositif, à la prise flash ② de l'appareil et vous pouvez utiliser le flash.

Pour le flash, l'exposition se détermine d'après le nombre-guide de la lampe flash ou du dispositif électronique employé. (Consultez les instructions fournies avec les lampes ou le dispositif).

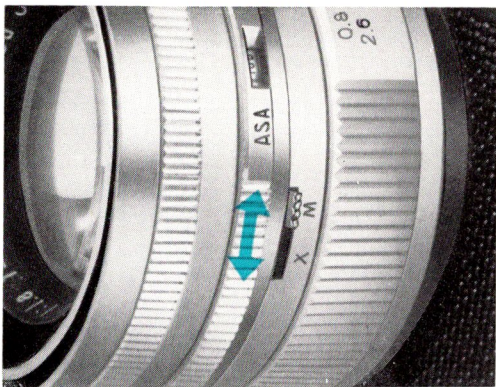
On obtient l'ouverture correcte en divisant le nombre-guide par la distance séparant le dispositif flash du sujet.

FOTOS CON FLASH

Colóquese el aparato de flash en el portaaccesorios de la Lynx-5000E ① e introdúzcase la clavija del cordón en el enchufe provisto en la cámara ②.

Se debe regular la exposición del caso de foto con flash de acuerdo al número de referencia de la bombilla de flash o aparato de flash electrónico que se aplica (léase la hoja de instrucciones de la bombilla o aparato de flash).

El número resultante de la división del número de referencia por el número correspondiente a la distancia entre el objeto a tomar y la cámara es el valor del diafragma correcto del caso.



When using M-class flashbulbs, switch the sync selector lever to "M". Set the sync selector lever to "X" when using F-class flashbulbs or electronic flash unit.

Type of flashbulb	Contact	Range of synchronization
M class	M	All shutter speeds
F class	X	1/30 sec. or slower shutter speeds
Electronic flash	X	All shutter speeds

Synchro-Hebel auf "M" stellen, wenn Sie die Blitzbirnen vom Typ "M" benutzen. Bei Verwendung von Blitzbirnen Typ "F" oder Elektronenblitzgeräten muß der Hebel auf "X" gerückt werden.

Blitztype	Kontakt auf	Synchronisiert für
M	M	alle Verschußzeiten
F	X	1/30 Sekunde oder länger
Elektronenblitz	X	alle Verschußzeiten

Lorsque vous utilisez des lampes TYPE M, placez le levier synchro sur M. Placez-le sur X si vous vous servez de lampes F ou du flash électronique.

Type de Lampe	Synchro	Vitesses d'obturation
Type M	M	Toutes les vitesses
Type F	X	1/30 sec. ou inférieures
Flash électronique	X	Toutes les vitesses

Si es una bombilla clase "M", se desplaza la palanquita selectora de sincronización a la posición M; y si es una bombilla clase F, o aparato de flash electrónico, se pone la palanquita en la posición "X".

Tipo de bombilla	Contacto	Velocidad de obturación
Clase M	M	Cualquier velocidad
Clase F	X	1/30 seg., o más lenta
Flash electrónico	X	Cualquier velocidad

USE OF CABLE RELEASE · BULB EXPOSURE



USE OF CABLE RELEASE

To prevent erratic movement during exposure, it is advisable to mount the camera on a tripod and to use a cable release when shooting at $1/30$ sec. or slower shutter speeds. Mount the cable release in the threaded socket on the shutter release button.

BULB EXPOSURE

When the shutter speed control ring is adjusted to B (bulb) setting, the shutter will remain open over the duration the shutter release button is depressed. This B setting is used when long exposure of more than one second is required, and is effective in shooting night scenes, fireworks, etc.

DRAHTAUSLÖSER UND LANGZEITAUFNAHMEN (B)

DRAHTAUSLÖSER

Um unbeabsichtigtes Verwackeln während einer Aufnahme zu vermeiden, ist die Benutzung eines Drahtauslösers empfehlenswert, zusätzlich zur Befestigung der Kamera auf einem Stativ. Dies gilt vor allem für Verschußzeiten von 1/30 Sekunde und länger. Der Drahtauslöser wird in das Gewinde im Auslöseknopf eingeschraubt.

LANGZEITAUFNAHMEN (B)

Wenn der Zeitenring auf "B" eingestellt ist, bleibt der Verschuß solange offen, wie der Auslöseknopf gedrückt gehalten wird. Diese Verschußeinstellung wird benutzt bei Aufnahmen über 1 Sekunde, z.B. bei Nachtaufnahmen oder Feuerwerk.

EMPLOI DU DECLENCHEUR SOUPLE – POSE

EMPLOI DU DECLENCHEUR SOUPLE

Le déclencheur souple: Afin d'éviter les secousses accidentelles pendant l'exposition, on recommande de monter l'appareil sur un trépied et d'employer un déclencheur souple lorsqu'on opère à 1/30e de sec. ou à une vitesse inférieure. Vissez le déclencheur souple dans le socket ménagé sur le bouton du déclencheur.

LA POSE

Lorsque l'anneau de contrôle de l'obturation est réglé sur B, l'obturateur reste ouvert aussi longtemps que l'on appuie sur le déclencheur. On utilise ce réglage B pour des expositions de plus d'une seconde et particulièrement pour des scènes nocturnes, les feux d'artifice etc.....

CABLE - DISPARADOR Y POSICION B

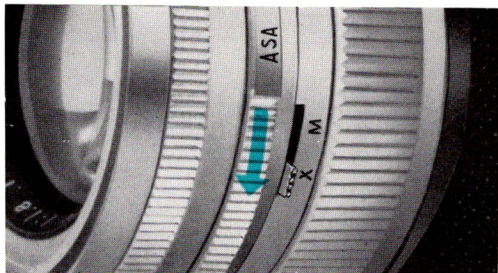
CABLE-DISPARADOR

Cuando va a tomar fotos a una velocidad de obturación de 1/30 seg. o más lenta, conviene fijar la cámara en un trípode y emplear un cable-disparador para evitar que se mueva la cámara. Atorníllese el cable-disparador en el orificio existente en el disparador.

POSICION B

Con el aro regulador de la velocidad de obturación puesto en la posición B, el obturador queda abierto durante todo el tiempo en que se encuentra presionado el disparador. Dicha posición B es para tomas que requieren tiempos de exposición de más de un segundo de duración ó para tomas de noche, fuegos artificiales, etc.

SELF-TIMER



By using the self-timer, you can put yourself in the picture.

- ① Set the sync selector lever to "X".
- ② Charge the shutter by winding the film advance lever.
- ③ Set the self-timer by moving the self-timer lever located on the bottom of the lens barrel in the direction of the arrow (See lower left photo).



Secure focus (if you are all alone, focus on the spot where you plan to stand), press the shutter release button, set yourself at the predetermined position without delay and face the camera.

The self-timer trips the shutter approximately 7 to 8 seconds after the shutter release is pressed.

SELBSTAUSLÖSER

Wenn Sie selbst mit aufs Bild kommen wollen, benutzen Sie den Selbstauslöser.

- ① Synchrohebel auf "X" stellen.
- ② Verschuß durch Betätigen des Transporthebels spannen.
- ③ Selbstauslöser durch Schieben des Hebels in Pfeilrichtung einschalten.

Jetzt scharf einstellen, Auslöser drücken und Ihren Platz in der Gruppe einnehmen. Der Selbstauslöser arbeitet mit einer Vorlaufzeit von 7 bis 8 Sekunden. Zweckmäßigerweise Stativ verwenden.

RETARDEMENT

Le retardement vous permet de figurer en personne sur votre photo.

- ① Placez le levier du synchro-sélecteur sur X.
- ② Armez l'obturateur en manoeuvrant le levier d'avancement.
- ③ Déplacez le levier de retardement, situé sous le _arillet dans le sens de la flèche (Voir photo en-dessous).

Mettez au point (Si vous êtes seul, mettez au point sur l'endroit où vous désirez être photographié). Appuyez sur le bouton déclencheur et allez vous mettre en place immédiatement et tournez-vous du côté de l'appareil.

Après avoir appuyé sur le déclencheur, vous disposez de 7 à 8 secondes avant que l'obturateur se déclenche.

AUTO - DISPARADOR

Si desea autoretratarse, aplíquese el auto-disparador.

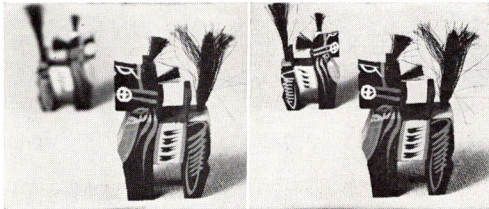
- ① Póngase la palanquita selectora de sincronización en la posición "X".
- ② Armese el obturador moviendo la manivela de avance.
- ③ Muévase la palanquita de auto-disparo al sentido que indica la flecha (la foto de abajo).

Enfóquese bien (si es para Vd. solo, hágase el enfoque sobre un punto donde se colocará luego), presiónese al disparador.

Y colóquese al punto elegido de ante mano.

Funcionará el disparador 7 u 8 segundos después de haber sido presionado el disparador.

DEPTH OF FIELD

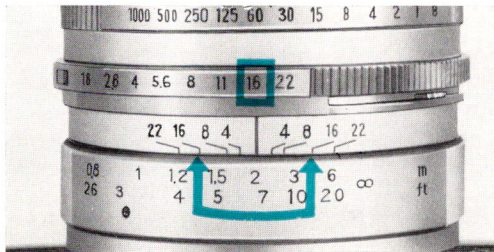


Aperture set at $f/1.8$

Objects in the background appear blurred and out of focus.

Aperture set at $f/16$

Objects in the background appear sharply focused.



By depth of field, it is meant the range over which objects in the foreground and background appear acceptably sharp when the camera lens is focused on a subject at a given distance.

The depth of field becomes more extensive when the lens aperture is closed to a smaller opening and likewise increases in proportion to the camera-to-subject distance.

The depth of field can be determined by referring to the table on the following page or by directly reading off the depth-of-field scale engraved on the lens barrel.

In case the camera lens is focused on a subject at a distance of two meters and the correct aperture setting is $f/16$, the range indicated by the figure "16" on both side of the index is the depth of field. In other words, all objects within the range of about 1.3 meters to 5 meters will appear acceptably sharp on the film plane.

SCHÄRFENTIEFE

Blende 1,8 Objekte im Hintergrund sind unscharf.

Blende 16 Das Bild ist scharf über die ganze Tiefe.

Mit Schärfentiefe bezeichnet man den Bereich vor und hinter einem scharfeingestellten Objekt, der trotzdem noch scharf abgebildet wird. Die Schärfentiefe ist größer, je kleiner die Blende und je weiter der Scharfeingestellte Gegenstand von der Kamera entfernt ist.

Die Schärfentiefen für die einzelnen Entfernungen und Blendenwerte ergeben sich aus den nachstehenden Tabellen oder hilfsweise durch die beidseitig des roten Indexstriches auf der Objektivfassung eingravierten Blendenzahlen.

Haben Sie z.B. bei Blende 16 auf 2 m eingestellt, so ergibt sich eine Schärfentiefe von etwa 1,3 m bis 5 m, was durch die Blendenzahlen 16 links und rechts des Indexstriches angezeigt wird.

PROFONDEUR DE CHAMP

Ouverture réglée à $f/1,8$ Les objets à l'arrière-plan sont imprécis. La mise au point est imparfaite.

Ouverture réglée à $f/16$ Les objets à l'arrière-plan sont bien mis au point.

Par profondeur de champ, on désigne la zone de l'avant-plan à l'arrière plan, à l'intérieur de laquelle les objets se détachent avec une netteté suffisante lorsqu'on met l'objectif au point sur un sujet à une distance donnée.

La profondeur de champ augmente lorsque le diaphragme est ramené à une ouverture inférieure et augmente aussi proportionnellement à la distance qui sépare l'appareil du sujet.

On détermine la profondeur de champ en consultant le tableau de la page suivante ou bien on peut la trouver directement sur l'échelle de la profondeur de champ gravée sur le barillet de l'objectif.

Si l'objectif est mis au point sur un sujet distant de 2m, l'ouverture étant réglée à $f/16$, la profondeur de champ se situe entre les chiffres "16" se trouvant des deux côtés de la marque index (1). Tous les objets situés entre 1,30m et 5m seront reproduits avec une netteté suffisante sur la pellicule.

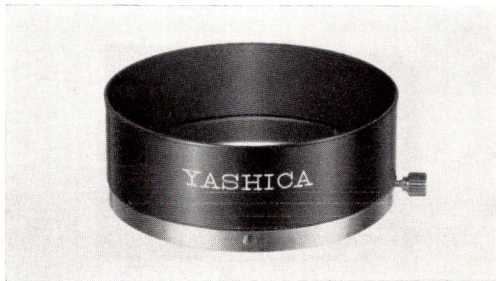
PROFUNDIDADES DE CAMPO

Si el diafragma está a $f/1,8$, el punto focal no alcanza objeto situado al fondo.

Si el diafragma es a $f/16$, queda enfocado el objeto situado al fondo.

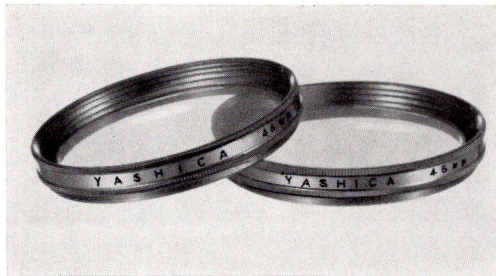
Cuando queda enfocada la cámara a cierta distancia, a parte de que aparecen claros los objetos situados a dicha distancia, los son hasta cierto punto también los situados delante y detrás de los mismos. Esto es conocido como "profundidad de campo", la cual se varía según la abertura del objetivo: cuanto es menor la abertura y mayor la distancia hasta el objeto a tomar, es mayor dicha profundidad. Para conocer la profundidad de campo de cada caso, sírvase de leer el cuadro de la página siguiente o la escala de profundidades de campo existente en la montura del objetivo. Si el objeto está a 2 metros y el diafragma está a $f/16$, la profundidad de campo alcanza a las distancias de la escala marcada por los dos números 16, uno en cada lado de la raya 1, o sea desde 1,3 hasta 5 metros.

ACCESSORIES



YASHICA LENS SHADE

The use of the lens shade is recommended when shooting subjects against light. Your Lynx-5000E accepts a 54mm slip-on type lens shade.



YASHICA FILTERS

Use 46mm screw-in type filters with your Lynx-5000E. Yashica filters for either color or black-and-white photography are available.

ZUBEHÖR

YASHICA SONNENBLLENDE

Zu empfehlen bei Gegenlichtaufnahmen und um störendes Seitenlicht fernzuhalten.

YASHICA FILTER

Erhältlich für Schwarz-weiß-und Farbfotografie.

ACCESSOIRES

PARASOLEIL YASHICA

On recommande l'emploi du parasoleil lorsqu'on opère à contre-jour. Le parasoleil du Lynx-5000E est un 54mm, type à poser.

FILTRES YASHICA

Utilisez les filtres Yashica 46mm à visser pour la couleur et pour le noir et blanc.

ACCESORIOS

PARASOL YASHICA

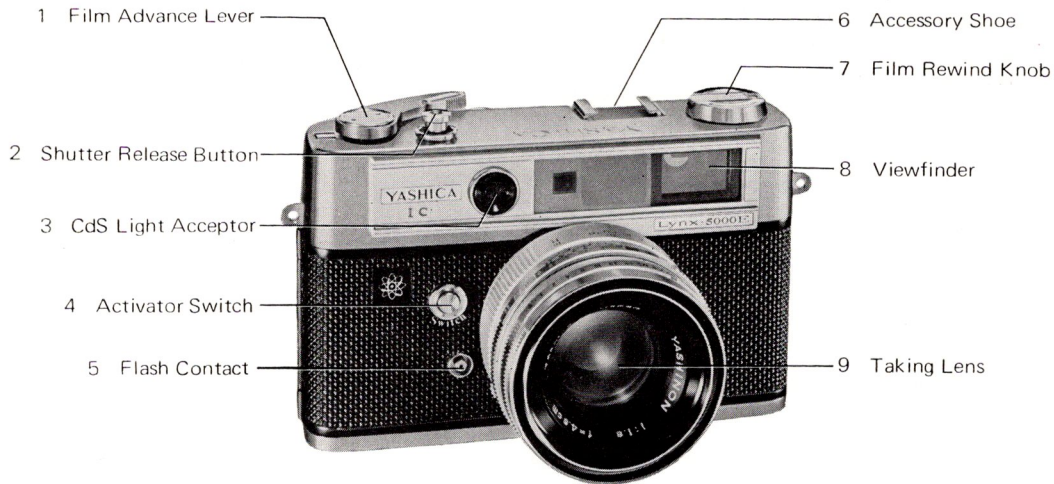
Cuando se trata de una toma a contraluz, conviene aplicar un parasol de 54mm, tipo quita y pon al objetivo de la Lynx-5000E.

FILTROS YASHICA

Los filtros indicados para la Lynx-5000E deben ser de 46mm y de paso de rosca.

Podemos ofrecer filtros para fotos en colores, y blanco y negro.

DESCRIPTION OF PARTS



BESCHREIBUNG

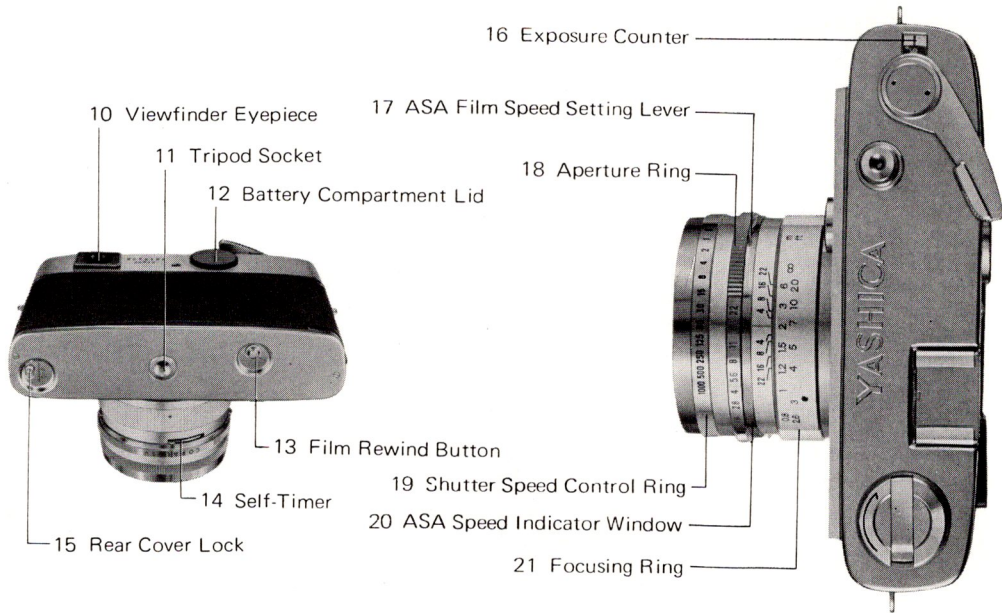
- | | | | | | |
|---|--------------------------|---|--------------------|---|------------------------------|
| 1 | Filmtransporthebel | 2 | Auslöserknopf | 3 | CdS-Belichtungsmesserfenster |
| 4 | Einschalter | 5 | Blitzkontaktnippel | 6 | Zubehöraufsteckschuh |
| 7 | Rückspulknopf mit kurbel | 8 | Sucherausblick | 9 | Aufnahmeobjektiv |

DESCRIPTION

- | | | | | | |
|---|-----------------------------|---|--------------------|---|------------------------|
| 1 | Levier d'avancement du film | 2 | Bouton déclencheur | 3 | Oeil CdS |
| 4 | Interrupteur de contact | 5 | Contact du flash | 6 | Sabot pour accessoires |
| 7 | Manivelle de rebobinage | 8 | Viseur | 9 | Objectif |

PARTES COMPONENTES

- | | | | | | |
|---|-------------------------------------|---|------------------|---|----------------------------------|
| 1 | Manivela de avance para la película | 2 | Disparador | 3 | Captador de luz de la célula CdS |
| 4 | Botón activador | 5 | Enchufe de flash | 6 | Portaaccesorios |
| 7 | Enrollador inverso | 8 | Visor | 9 | Objetivo |



10 Suchereinblick
13 Rückspulauslöserknopf
16 Filmzählwerk

19 Zeitenring

11 Stativgewinde
14 Selbstauslöserhebel
17 ASA Filmempfindlich-
keitshebel
20 Ring zum Einstellen
der Belichtungszeiten

12 Batteriekammerdeckel
15 Verriegelungsknopf
18 Blendenring

21 Fokussiering

10 Socket du trépied

13 Retardement

16 Compteur d'images

19 Anneau de contrôle de
la vitesse d'obturation

11 Couvercle du comparti-
ment de batterie
14 Selecteur Synchro

17 Levier de réglage de la
sensibilité ASA

20 Fenêtre indicatrice de
la vitesse ASA

12 Bouton de rebobinage

15 Fermeture du couvercle
du dos

18 Anneau des ouvertures

21 Anneau de mise au point

10 Ocular

13 Cierre de la tapa trasera

16 Contador de tomas

19 Anillo regulador de la
velocidad de obturación

11 Portatrípode

14 Auto-disparador

17 Palanquita ajustadora
de ASA

20 Ventanilla indicadora
de ASA

12 Tapa del alojamiento de
pilas

15 Botón para el enrollamiento
inverso

18 Mando de la abertura

21 Mando de enfoque

DEPTH OF FIELD TABLE
TABLEAU DE LA PROFONDEUR DE CHAMP

SCHÄRFENTIEFENTABELLEN
PROFUNDIDADES DE CAMPO

YASHINON F:1.8/45mm

m \ F	1.8	2.8	4	5.6	8	11	16	22
0.8	0.78 0.82	0.77 0.83	0.76 0.84	0.75 0.86	0.73 0.89	0.70 0.93	0.66 1.01	0.62 1.11
0.9	0.88 0.92	0.87 0.94	0.85 0.96	0.83 0.98	0.81 1.02	0.78 1.07	0.73 1.17	0.68 1.32
1	0.97 1.03	0.96 1.05	0.94 1.07	0.92 1.10	0.89 1.15	0.85 1.22	0.80 1.35	0.74 1.55
1.2	1.16 1.24	1.14 1.27	1.11 1.30	1.08 1.35	1.04 1.42	0.99 1.53	0.91 1.75	0.84 2.11
1.5	1.44 1.57	1.40 1.61	1.37 1.66	1.32 1.74	1.25 1.87	1.18 2.06	1.08 2.48	0.97 3.28
2	1.89 2.13	1.83 2.20	1.77 2.31	1.69 2.46	1.58 2.72	1.47 3.15	1.31 4.25	1.16 7.36
3	2.75 3.30	2.63 3.49	2.50 3.75	2.34 4.17	2.14 5.00	1.94 6.67	1.67 15.1	1.43 ∞
5	4.34 5.89	4.05 6.45	3.74 7.53	3.40 9.43	2.99 15.2	2.60 65.0	2.13 ∞	1.76 ∞
10	7.67 14.4	6.79 18.9	5.97 30.7	5.14 ∞	4.26 ∞	3.50 ∞	2.71 ∞	2.12 ∞
∞	32.8 ∞	21.1 ∞	14.8 ∞	10.5 ∞	7.38 ∞	5.37 ∞	3.69 ∞	2.69 ∞

ft \ F	1.8	2.8	4	5.6	8	11	16	22
2.6	2.54 2.66	2.51 2.70	2.48 2.74	2.43 2.80	2.36 2.89	2.28 3.02	2.16 3.26	2.03 3.60
3.0	2.92 3.08	2.88 3.13	2.83 3.19	2.77 3.27	2.68 3.40	2.58 3.58	2.43 3.92	2.27 4.44
3.5	3.39 3.61	3.34 3.68	3.27 3.76	3.19 3.88	3.08 4.06	2.94 4.32	2.74 4.84	2.54 5.65
4.0	3.86 4.15	3.79 4.24	3.71 4.35	3.60 4.50	3.45 4.76	3.28 5.12	3.04 5.87	2.78 7.11
5.0	4.78 5.24	4.67 5.38	4.55 5.56	4.39 5.82	4.17 6.25	3.92 6.90	3.57 8.34	3.22 11.1
7.0	6.58 7.48	6.37 7.77	6.13 8.15	5.84 8.73	5.46 9.76	5.04 11.5	4.47 16.1	3.97 31.5
10.0	9.16 11.0	8.75 11.7	8.31 12.6	7.78 14.0	7.11 16.9	6.41 22.7	5.51 53.7	4.72 ∞
15.0	13.2 17.4	12.4 19.1	11.5 21.6	10.5 26.3	9.30 38.8	8.14 95.7	6.74 ∞	5.58 ∞
30.0	23.5 41.5	21.0 52.8	18.6 78.2	16.1 ∞	13.4 ∞	11.1 ∞	8.66 ∞	6.83 ∞
∞	108 ∞	69.2 ∞	48.4 ∞	34.6 ∞	24.2 ∞	17.6 ∞	12.1 ∞	8.81 ∞

Lynx-5000E



 **YASHICA CO., LTD.**

27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo Japan

Printed in Japan
松文堂中美 7106CA5